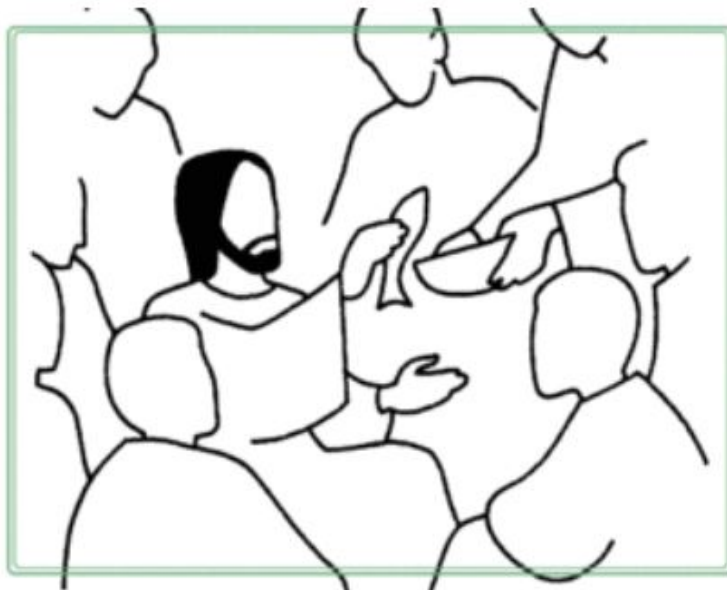


TROISIEME DIMANCHE DE PÂQUES



Les disciples présentèrent au Seigneur un morceau de poisson grillé et un rayon de miel.
(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

OUVERTURE

De-us in adiutóri-um mé-um intende. **R** Dómine
ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o
et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,
et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.
Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siècles
des siècles! Amen. Al-
léluia!*

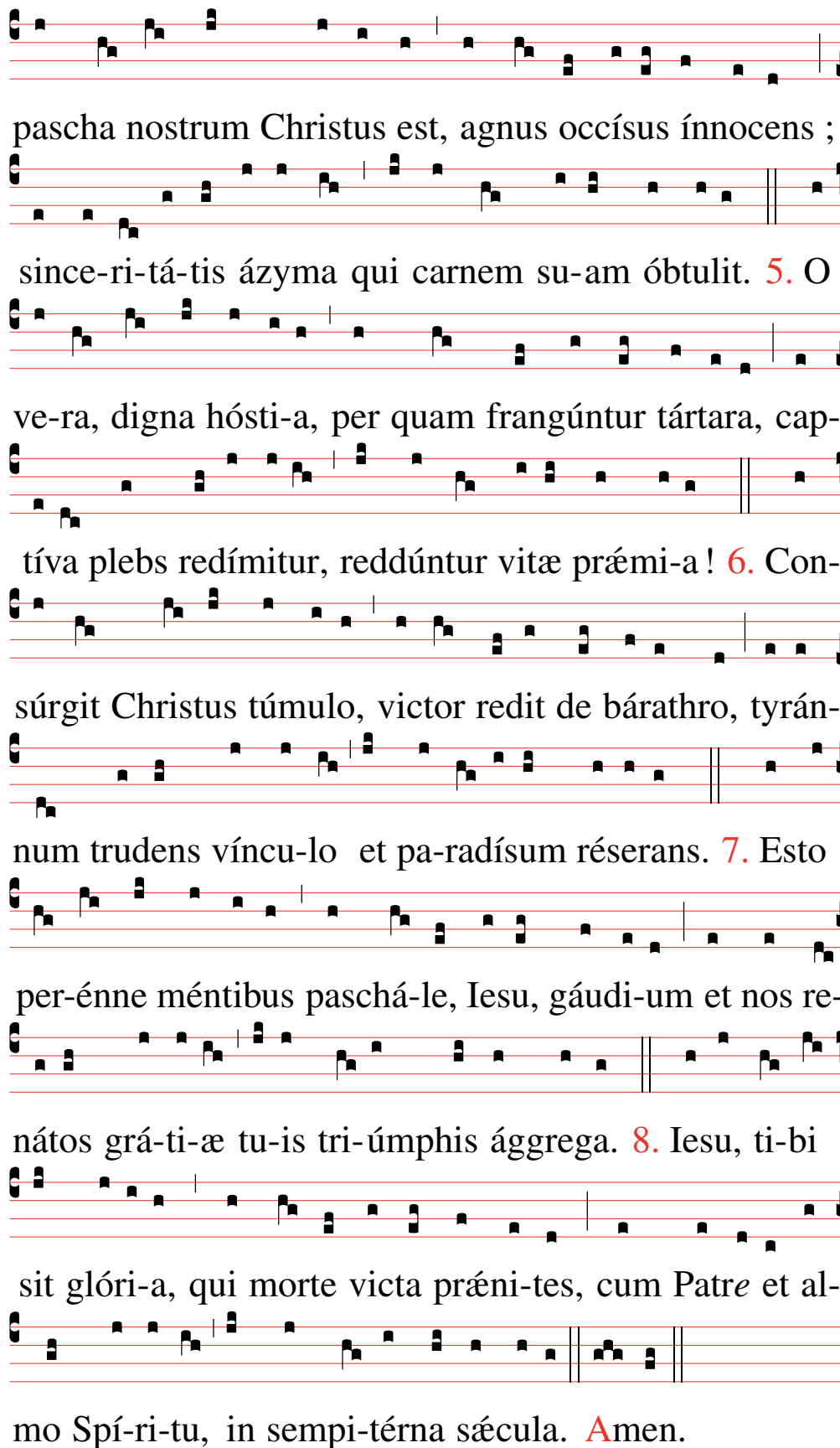
HYMNE

AD cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi,
post tránsi-tum maris Rubri Christo canámus prínci-
pi. **2.** Cuius corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórri-
dum, sed et cru-órem róse-um gustándo, De-o vívi-
mus. **3.** Protécti paschæ véspero a devastánte ángelo,
de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti impéri-o. **4.** Iam

*1. L'agneau nous convie
à sa table, vêtus de blanc
par son salut; après
avoir passé la mer, cé-
lébrons le Christ notre
chef.*

*2. En goûtant sa chair
toute sainte, brulée sur
l'autel de la Croix, en
goûtant le vin de son
sang, nous vivons de
la vie de Dieu.*

*3. Protégés au soir de
la Pâque contre l'ange
exterminateur, nous avons
été arrachés au dur pou-
voir du Pharaon.*



pascha nostrum Christus est, agnus occísus ínnocens ;
since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am óbtulit. 5. O
ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, cap-
tíva plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! 6. Con-
súrgit Christus túmulo, victor redit de bá Rathro, tyrán-
num trudens víncu-lo et pa-radísu-m réserans. 7. Esto
per-énne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos re-
nátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis ággrega. 8. Iesu, ti-bi
sit glóri-a, qui morte victa præni-tes, cum Patre et al-
mo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. Amen.

4. C'est le Christ qui est notre Pâque, Agneau innocent immolé; pain azyme de pureté, il a livré sa propre chair.

5. O victime vraiment parfaite brisant la porte des enfers : les prisonniers sont rachetés, les biens de la vie sont rendus.

6. Le Christ se lève de la tombe ; il sort de l'abîme en vainqueur, poussant le tyran enchaîné, rouvrant l'entrée du paradis.

7. Demeure, ô Jésus, pour les âmes, la joie pascale à tout jamais. À la grâce, nous renaissions ; dans ton triomphe entraîne-nous.

8. À toi, Jésus, soit la louange, glorieux vainqueur de la mort louange au Père et à l'Esprit à travers les siècles sans fin!

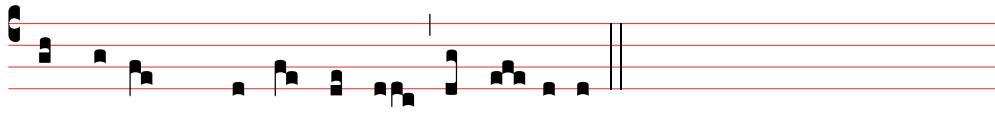
Amen

ANTIENNE I

I.G.  He 1, 3

P Urga-ti-ónem * peccatórum faci-ens, sedet ad

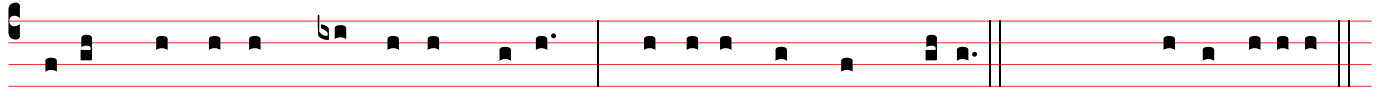
Après avoir accompli la purification des péchés, il s'est assis à la



*droite de la Majesté di-
vine, Alléluia!*

déxteram ma-iestá-tis, alle-lúia.

PSAUME 109



Dixit Dóminus **Dómino me-o**: * Sede a *dextris me-is*: *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos tuos, *
scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : *
domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum génuí te.

Iurávit Dóminus, et non póenitébit eum: *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, *
confrégit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet: *
proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in sácula sæculórum. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièges à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

*De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.*

*Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.*

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

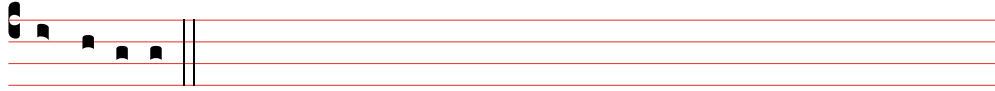
ANTIENNE II

Mt 28, 6



R

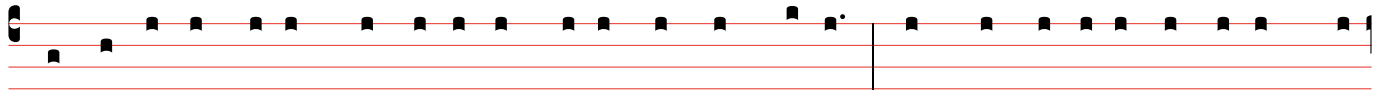
Edempti-ónem * misit Dóminus pópulo su-o,



allelúia.

Il apporte la rédemption à son peuple, Alleluia.

PSAUME 110



Confi-tébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o**: * in consí-li-o justórum, et



congregati-óne. *Flex* : su-órum, †

Magna ópera **Dómini** : *
exquisíta in omnes voluntátes eius.

Conféssio et magnificéntia opus eius *
et iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : *
escam dedit *timéntibus* se.

Memor erit in *sæculum* testaménti **sui** : *
virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo* :

Ut det illis hereditátem **géntium** : *
ópera mánuum eius véritas, *et iudícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius : † confirmáta in *sæculum* **sæculi**, *
facta in veritáte et *æquitáte*.

Redempti-ónem misit *pópulo suo* : *
mandávit in *ætérnum* testaméntum **suum**.

Sanctum, et terríbile nomen eius : *
inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : *
laudátio eius manet in *sæculum* **sæculi**.


Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

*De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.
Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.
Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.
De ses merveilles il a laissé un mémorial; le Seigneur est tendresse et pitié.
il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.
Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.
Justesse et sûreté, les œuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,
établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté!
Il apporte la délivrance à son peuple; son alliance est promulguée pour toujours : saint
et redoutable est son nom.
La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. Qui accomplit sa volonté en est éclairé.
A jamais se maintiendra sa louange.*

ANTIENNE III

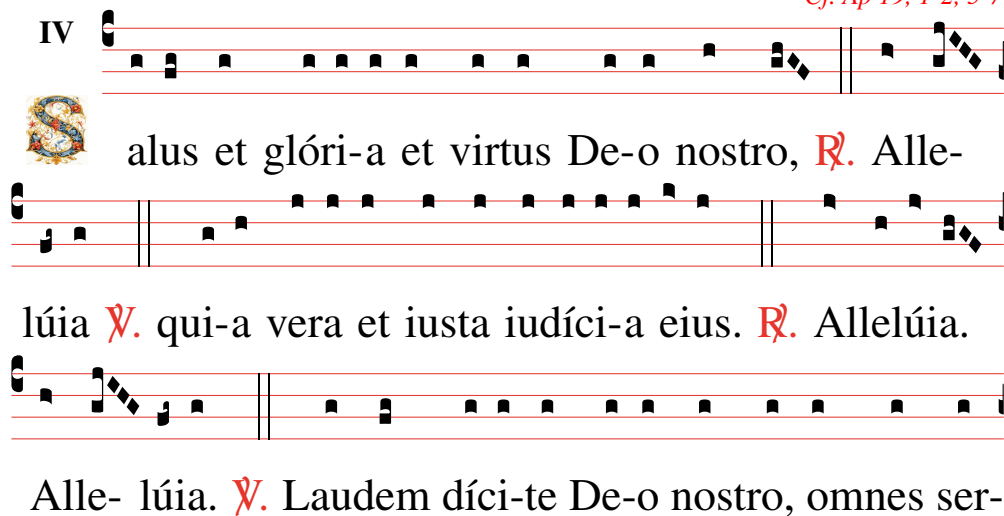
Mt 28, 10

IV  **A**llelúia, * audí-vi quasi vocem magnam turbá-
rum multá-rum in cæ-lo di-cé-nti-um : Alle-lú-ia,
allelúia.

*Alléluia, j'entendis comme
la voix forte d'une foule
immense dans le ciel,
qui proclamait : Allé-
luia!*

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

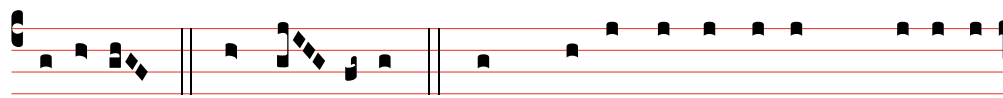
Cf. Ap 19, 1-2, 5-7

IV  **S**alus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-
lúia **V.** qui-a vera et iusta iudí-ci-a eius. **R.** Allelúia.
Alle- lúia. **V.** Laudem dí-ci-te De-o nostro, omnes ser-

*Le salut, la puissance,
la gloire à notre Dieu,
R. Alléluia! Alléluia!*

*Ils sont justes,
ils sont vrais,
ses jugements.
R. Alléluia! Alléluia!*

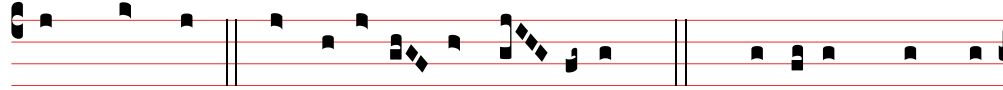
Célébrez notre Dieu,



*serviteurs du Seigneur,
℟ Alléluia! Alléluia!*

vi eius ℟. Alle- lúia. √. et qui timé-tis e-um, pusílli

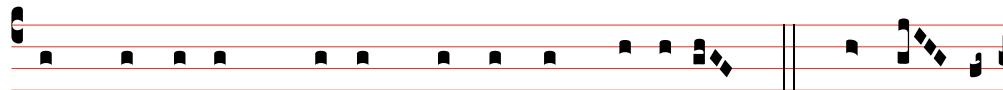
*Vous tous qui le crai-
gnez, les petits et les
grands.*



℟ Alléluia! Alléluia!

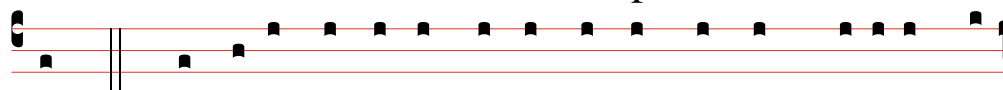
et magni ℟. Allelúia. Allé- luia. √. Quóni-am regná-

*Il règne, le Seigneur,
notre Dieu tout-puissant,
℟ Alléluia! Alléluia!*



vit Dóminus, De-us noster omnípotens. ℟. Alle- lú-

*Exultons, crions de joie,
et rendons-lui la gloire!
℟ Alléluia! Alléluia!*

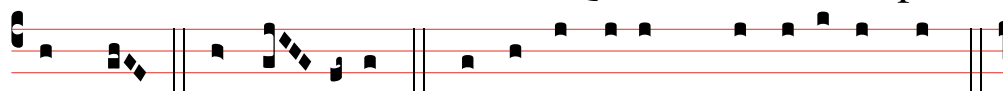


ia. √. Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-



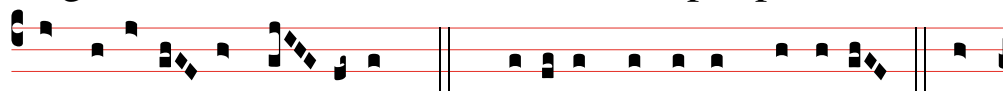
i. ℟. Allelúia. Alle- lúia. √. Qui-a venérunt núpti-æ

*Car elles sont venues,
les Noces de l'Agneau,
℟ Alléluia! Alléluia!*



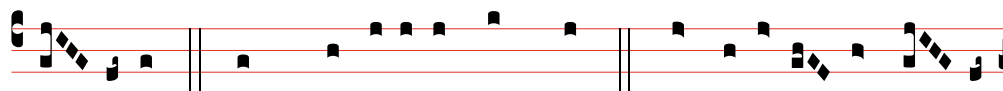
Agni, ℟. Alle- lúia. √. et uxor eius præparávit se. ℟.

*Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.
℟ Alléluia! Alléluia!*



Allelúia. Alle- lúia. √. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, ℟. Al-

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
℟ Alléluia! Alléluia!*



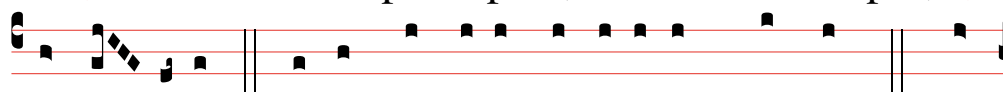
le- lúia. √. et Spi-rítu-i Sancto. ℟. Allelúia. Alle- lú-

*Comme il était au com-
mencement; maintenant
et pour les siècles des
siècles.*



ia. √. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, ℟.

℟ Alléluia! Alléluia!



Alle- lúia. √. et in sácula sæculórum. Amen. ℟. Al-



lelúia. Alle- lúia.

LECTURE BRÈVE

(He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS BREF

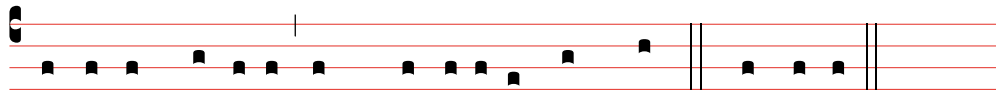
Lc 24, 34



Urréxit Dóminus vere, * Alle-lúia allelúia.



¶ Et appáru-it Simóni. * Alle-lúia allelúia. ¶ Glóri-a



Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. ¶ Surréxit-

Le Seigneur est vraiment ressuscité. Allé-luia

Et il est apparu à Simon Pierre

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit!

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Lc 24, 42



Btu-lé-runt * discípuli Dómi- no partem piscis

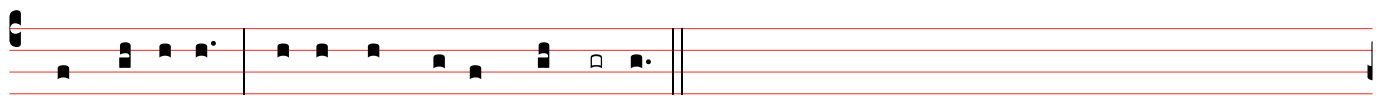


as- si, et favum mellis, alle- lú-ia, alle-lúia.

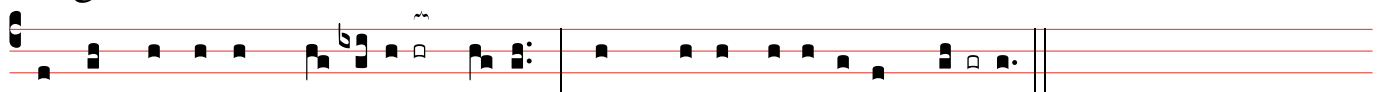
Les disciples présentèrent au Seigneur un morceau de poisson grillé et un rayon de miel.

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-56



Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.



Et exultávit *spí-ritus me-us* * in De-o salutári me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est: *

et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*: *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit bonis*: *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *
Abraham et sémini *ejus in sáecula*.

Glória *Patri, et Fílio*, *
et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, *
et in sáecula *sæculórum. Amen*.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

✠ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection.

Permits aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance.

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume.

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques.

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

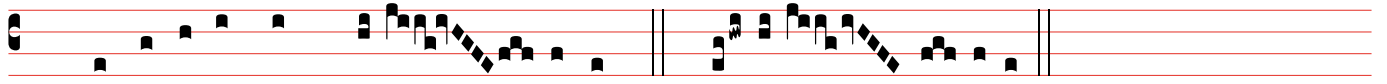
-- ouvre à tes frères les portes du Paradis.

Notre Père ...

Oraison

Garde à ton peuple sa joie, Seigneur, toi qui refais ses forces et sa jeunesse ; tu nous as rendu la dignité de fils de Dieu, affermis-nous dans l'espérance de la résurrection.

ENVOI



✠ BEnedicámus Dó- mino. ✠ Dé- o grá- ti- as.